Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w którym wszelka budowla spajana wzrasta w przybytek święty w Panu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w którym cała budowla która jest spajana wzrasta w świątynię świętą w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w którym cała budowla razem spojona wyrasta na święty przybytek w Panu,*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w którym* każde budowanie** spajane wzrasta na przybytek święty w Panu, [2][3]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w którym cała budowla która jest spajana wzrasta w świątynię świętą w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Nim cała budowla, jako spójna całość, rośnie na święty przybytek w Panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na którym cała budowla razem zespolona rośnie w świętą świątynię w Panu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na którym wszystko budowanie wespół spojone rośnie w kościół święty w Panu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na którym wszytko budowanie wywiedzione roście w kościół święty w Panu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Nim zespalana cała budowla rośnie na świętą w Panu świątynię,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na którym cała budowa mocno spojona rośnie w przybytek święty w Panu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszelka budowla w Nim zespolona wznosi się jako świątynia święta w Panu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Nim złączona cała budowla wzrasta, aby stać się świętą w Panu świątynią.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z nim zespolona cała budowla wznosi się jako święty przybytek w Panu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Cały ten dom na nim się wspiera i rośnie jako świątynia, poświęcona Panu.

[1] <x>530 3:16</x>; <x>540 6:16</x>; <x>560 4:15-16</x>; <x>580 2:19</x>
[2] "w którym" - możliwy sens instrumentalny: "którym".
[3] Inna lekcja zamiast "każde budowanie": "całe budowanie".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W nim cała budowla zespolona rozrasta się w świętą Panu świątynię,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На ньому - всяка будівля, досконало збудована, - вона зросте у святий храм у Господі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W nim cała, składana razem budowla, wzrasta na czystą świątynię w Panu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W jedności z Nim cała budowla trzyma się spójnie i rośnie w święty przybytek w jedności z Panem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W jedności z nim cała budowla, harmonijnie zespolona, rośnie w świętą świątynię dla Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To On bowiem łączy ze sobą poszczególne elementy tej budowli i sprawia, że wznosi się ona jako święta świątynia dla Pana.